

الإعتراف بالمؤهل الدراسي المؤهلات و المهارات



الفصل 11

الإعتراف بالمؤهلات الدراسية المؤهلات و المهارات

كيف يمكن التقييم في إيطاليا للمسار المهني و الدراسي الذي تم ممارسته خارج البلاد ؟

قد تختلف الدراسات والمسارات المهنية التي يشترط تحقيقها في إيطاليا عن بلد آخر ومن الممكن الاستفادة منها في إيطاليا و التي يمكن تقييمه حسب الهدف :

- الاعتراف الرسمي بالمؤهلات الدراسية أو المؤهلات المهنية : من الضروري تقديم طلب الاعتراف بالمؤهل الدراسي المطلوب من خلال إرفاق الوثائق المطلوبة إلى الهيئة الإيطالية المختصة و في حالة القبول و الإعتراف يكتسب المؤهل الأجنبي في إيطاليا نفس القيمة القانونية للمؤهل الدراسي الذي يعادله في إيطاليا و يمكن للجهة المختصة قبول الطلب أو رفضه أو طلب اجتياز إختبارات وتدابير معينة .

- الاعتراف بالمؤهل الدراسي أو بالدرجات الدراسية والتدريب من أجل مواصلة الدراسة في إيطاليا (التعليم ، التدريب المهني ، التعليم الفني العالي ، الجامعات أو معاهد “AFAM” المعهد العالي للعلوم الفنية والموسيقية والكورالية العليا ، كلية الفنون الجميلة و المعهد العالي للموسيقى) لذلك من الضروري التقدم للتسجيل في الدورة الدراسية ضمن الهيئة التعليمية المسؤولة عن مسار الدراسة مع إرفاق الوثائق اللازمة من أجل تقييم المهارات الدراسية من أجل التسجيل / أو من أجل الحصول على أعتراف بالخبرة و إذا تم قبول الطلب فمن الممكن التسجيل واستكمال الدراسة.

الاعتراف بالمؤهل من أجل الإشتراك في المسابقات العامة و الوظائف العامة و الإشتراك في الأنواع الأخرى من الدورات أو المسابقات من أجل التوظيف و دورات التدريب المهنية المحددة و التدريب المهني : يُطلب من الهيئة المختصة تقييم المؤهل والتأكد بانه يعادل المؤهل الإيطالي المطلوب للهدف المحدد .

- التحقق من المهارات الرسمية وغير الرسمية واعتمادها على المستوى الإقليمي : وهي عبارة عن مسارات تعترف بكل الخبرة أو جزء منها من خلال شهادة إقليمية في بيومونتي ومن الممكن حالياً الإشتراك به عن طريق الدخول في المشروعات التي توفر التجارب (وهذا نظام تم إطلاقه مؤخراً) .

هل من الضروري معرفة اللغة الإيطالية ؟

تقريباً في جميع الدورات و المسارات تعتبر معرفة اللغة الإيطالية مهمة للغاية وفي بعض الأحيان يتطلب الأمر تقديم شهادة بمعرفة اللغة الإيطالية .
و من أجل ذلك يوجد مراكز تعليم الكبار (CPIA) في الإقليم و هناك دورات محو الأمية والإعداد لامتحانات الشهادات والدراسة المتعمقة في معرفة اللغة الإيطالية. ومن الممكن أيضاً طلب معلومات عن فرص التدريب اللغوي الأخرى في المكاتب التوجيهية المختصة (مراكز التوظيف ، مراكز المعلومات للشباب و غيرها) .

هل من الضروري دائماً البدء بدورة تقييم في إيطاليا من أجل الإعراف بالقدرة على ممارسة المهنة و الخبرات التي تم إكتسابها ؟

من أجل العمل ليس من الضروري دائماً الإعراف بالمؤهل في حال كانت المهنة غير منظمة في إيطاليا أي المهن التي لا تتوفر لها شروط محددة في القانون من أجل ممارستها .
(لكن ليس في حالة المهن الصحية أبداً) .

ما الذي يجب معرفته قبل البدء بالإجراءات من أجل الأعراف بالمؤهلات ؟

تتطلب ممارسة الاعتراف بالمؤهل ما يلي :

- اتخاذ الإجراءات المناسبة في البلد الذي تمت الدراسة فيه
- توقع التكاليف (مختلفة في كل بلد) من أجل التصديق والترجمة ، الرسوم والطوابع وأية تدابير تكميلية (و التي تعرف تعرف باسم "التدابير التعويضية" أي الفحص ، أو التدريب من أجل التقييم التعليمي أو اكتساب الدرجات أو الرسوم الدراسية السنوية) .
- معرفة أن مدة الدورة تعتمد على عوامل مختلفة (على سبيل المثال إمكانية التفعيل بسرعة و توقيت الإجراءات الإدارية العامة و أيضاً وقت اجتياز التدابير التعويضية و التوقعات الزمنية لتقديم الطلبات)

ما المقصود بالإعراف بالمؤهلات و كيف يتم ؟

هناك أنواع مختلفة من الاعتراف :

1. الاعتراف بمنطق التكافؤ ويقصد به منح درجة أو مؤهل مهني يتم الحصول عليه في الخارج نفس القيمة القانونية للمؤهل الإيطالي المقابل حيث يتم إجراء تقييم من قبل الهيئة المختصة وفقاً لمنطق المقارنة (من خلال برامج الدراسة التي أجريت في الخارج وتلك البرامج التي تم التخطيط لها لمسار مماثل في إيطاليا حيث يتم مقارنتها بالتفصيل) وعلى أساس الحالة الفردية لمقدم الطلب .

ويمكن أن تكون النتيجة الإيجابية اعترافاً مباشراً أو اعترافاً بإجتياز التدابير التكميلية و التي تسمى "التدابير التعويضية" وهي عبارة عن امتحان أو تدريب داخلي للمهارة أو اكتساب الدرجات أو سنوات من الدراسة وفي حال كانت المتطلبات غير كافية ستكون النتيجة رفض (سلب).

بالنسبة للمؤهلات التعليمية (الشهادة الثانوية للمرحلة الأولى و الثانية والمؤهلات الأكاديمية) يتم إصدار شهادة تكافؤ من قبل الهيئة الإيطالية المسؤولة عن الدورة المماثلة لهذه المؤهلات بالنسبة للمؤهلات المهنية (المؤهلات المتعلقة بالمهنة التي تنظمها القوانين الوطنية والتي تحدد المؤهلات اللازمة و والمتطلبات اللاحقة من أجل ممارسة المهنة سواء فيما يتعلق بالتدريب و امتحان الدولة إلى القواعد الناظمة والأخلاق (المهني) و ذلك من خلال تعميم المرسوم الذي يعترف بالتكليف المهني من قبل الوزارة الإيطالية المسؤولة عن تلك المهنة.

2 - الاعتراف بالمؤهل التعليمي من خلال منطق التكافؤ يتجه للإعتراف به لهدف معين بالنسبة للمؤهل العلمي المطلوب الاعتراف به و التي تنص على إجراء تقييم المستوى في النظام التعليمي الأجنبي وخصائص المؤهل الأجنبي و الآثار القانونية المترتبة على تكافؤ هذا المؤهل و تتم فقط للغرض المحدد الذي تم طلبه من أجله وبالتالي فهو طلب صالح لمرة واحدة فقط ويتم تقديمه مرة أخرى في مناسبة لاحقة.

يمكن أن تكون النتيجة سلبية أو إيجابية.

حيث تترتب على الاعتراف بتأهيل علمي أو مهني من أجل إستكمال الدراسة في إيطاليا ومن أجل إمكانية الإشتراك في المسابقات العامة و الوظائف العامة أو أي شكل آخر من أشكال التدريب أو المنافسة على العمل والدورات التدريبية المحددة و التدريب المهني والتسجيل في مراكز التوظيف .

أين تتوفر قائمة المهن التي يمكن الإعتراف بها بشكل قانوني في إيطاليا ؟

على الموقع الإلكتروني [/https://qualifyme.it/ministeri](https://qualifyme.it/ministeri)

كيف يتم الإعتراف بالمؤهلات و ماهي المدة الزمنية و الإجراءات من أجل الإعتراف (التكافؤ) للمؤهل الدراسي أو المهني ؟

في الحالة التي يتم فيها استلام الطلبات تقوم الإدارة المختصة بالكشف على الوثائق التي تم تقديمها وفي حالة اكتمالها فإنها ستقوم بعرضها من أجل التقييم إلى الهيئة التي تقوم بإعطاء النتيجة. و فيما يلي النتائج المحتملة :

• الاعتراف / المعادلة يُقبل الطلب وتقوم الهيئة المختصة بإصدارالمستند القانوني (مرسوم الاعتراف أو إعلان التكافؤ) الذي له أثر فوري و في حالة الاعتراف بالمؤهلات من الممكن أن يتطلب الأمر بعض الشروط الأخرى من أجل ممارسة المهنة بشكل فعلي وذلك على سبيل المثال

(إيداع المرسوم في الغرفة التجارية والتسجيل في النقابة / أو السجل الحرفي وممارسة المهنة ضمن شروط محددة وما إلى ذلك ...) .

• الإعراف المشروط بإجتياز إختبار التدابير التعويضية يتم قبول طلب الاعتراف ولكن يتم تقييم محتوى المؤهل أو الخبرة على أنه غير كامل لذلك يجب إجتياز الإختبارات والتدابير التعويضية من أجل الاعتراف الفعلي و الكامل , هناك المزيد من الفحوصات على بعض المواضيع للاعتراف بالمؤهلات المهنية و يعد الفحص النظري و العملي (إختبار المهارات) أو فترة تدريب محددة مدتها ثلاث سنوات كحد أقصى (فترة التكيف) .

بالنسبة لمواطني الاتحاد الأوروبي وفي أغلب الحالات يتم إعطاءهم إمكانية لاختيار التدابير التعويضية المطلوب إجتيازها و في حالات أخرى يتم تحديدها من قبل الهيئة المختصة.

للاعتراف بالمؤهلات الدراسية تكون التدابير التعويضية جزء من الدورات (على سبيل المثال بعض الاختبارات أو الدرجات التعليمية الأخرى أو الأقسام) وبمجرد إجتياز الإجراءات المحددة يصبح الاعتراف ساريًا .

• الرفض

و في حال عدم قبول الطلب يجب الإشارة أيضًا إلى أسباب الرفض و النتيجة السلبية والخصائص التي تتعلق بالمؤهل و التدريب المهني .

كيف يتم الإعراف بالمؤهلات و ما هي المدة الزمنية و الإجراءات بهدف الإعراف بتكافؤ المؤهل الدراسي؟

عند استلام طلب الإعراف بالمؤهلات يجب على الإدارة المختصة تحليل الوثائق المقدمة وإعطاء الرد بحلول تاريخ الاختيار وفي حالة التأخير بالرد والحصول على حق المشاركة في الدورة المختارة ” بشروط مطلوبة ” حتى انتظار الرد و فيما يلي النتائج المحتملة :

يمكن أن يكون طلب التكافؤ :

- مقبولا في هذه الحالة سيتم تأكيد إمكانية المشاركة في الدورة المطلوبة.
- مرفوض وفي هذه الحالة يتم توقيف المشاركة في الدورة التي تم البدء بها (عندما يتم الحصول على رد سلبي بعد أن تم البدء بالدورة المرغوبة ضمن قيد تحقيق الشروط ويتم الاستبعاد بغض النظر عن المرحلة التي تم الوصول إليه في الترتيب)

ما هي الوثائق المطلوبة ؟

تختلف الوثائق المطلوبة وفقاً لكل دورة إختيارية لكن بشكل عام ولبدء معظم الدورات يجب توفير التالي :

- الوثائق الأصلية التي تشير إلى المؤهل الذي ترغب الاعتراف به (عادةً ما تتم ترجمته والمصادقة عليه)
- الوثائق والمعلومات ذات الصلة التي توفر كافة المعلومات عن المؤهل الأجنبي و المستندات المرتبطة به والتي تم إصدارها في بلد المنشأ أو في إيطاليا .

• أي مستندات أخرى على سبيل المثال في العديد من الدورات يتم طلب بطاقات الإعتمادات الدراسية أو كشف بيان عن نتائج الامتحانات وفي العديد من الدورات كثيراً ما يطلب برامج التدريب للدراسات التي أجريت و التي تتميز حسب الموضوع و المواد .
يتم التعامل مع حاملي الحماية الدولية باعتبارهم معادلين لمواطني الاتحاد الأوروبي في جميع الممارسات ومن الممكن الاتفاق مع الهيئات المختصة على الإستثناء من الحكم الذي يتطلب حيازة المستند القانوني الأصلي و بعض الإجراءات ليست مطلوبة كما يمكن طلب وثائق المعلومات من خلال خدمات معينة .

ما هي الوثائق و المعلومات التي يجب إرفاقها من أجل الاعتراف بالمؤهل الدراسي أو الكفاءة ؟

الوثائق المطلوبة هي مستندات تقدم معلومات كافية عن المؤهل العلمي الذي تم الحصول عليه في الخارج أي في البلد الذي تم فيه إصدار الشهادة والمعلومات المرفقة عنه أو في إيطاليا وعلى وجه الخصوص فإنها توفر معلومات التالية :

- المرحلة الدراسية في النظام التعليمي
- المؤسسة التعليمية التي أصدرت الوثيقة
- طبيعة (الدراسة أو المهنة الإحترافية) .
- والوثائق و المعلومات الرئيسية هي :

1. إعلان القيمة والمعادلة والذي يصدر عن الهيئات الدبلوماسية الإيطالية في الخارج (السفارات / القنصليات) المختصة بالإقليم والتي تتحمل مسؤولية التأكد من صحة المؤهل العلمي وخصائصه ومن الممكن طلب إعلان القيمة لأغراض الدراسة (معلومات تتعلق حصراً بخصائص المؤهل) أو لأسباب مهنية (معلومات تتعلق بالمتطلبات الأخرى اللازمة لممارسة المهنة).

2- شهادة الإعلان المطابق للتشريعات الأوروبية (أو أيضاً التصديق على الشهادة) أن المؤهل المهني يتوافق مع أحكام التوجيهات الأوروبية رقم EC / 2005/36 الصادرة عن البرلمان الأوروبي والمجلس الأوروبي و هي وثيقة صادرة عن السلطة المختصة في بلد المنشأ لمهنة معينة خاضعة للرقابة و تكون صالحة فقط للشهادات التي تم إكتسابها في دول الاتحاد الأوروبي

3- شهادة قابلية المقارنة للمؤهل الأجنبي ، تصدرها CIMEA (مركز المعلومات حول التنقل و تكافؤ المؤهلات الأكاديمية) حيث يتم إجراء الطلب عبر الإنترنت .

وهي وثيقة إعلامية تحتوي على معلومات عامة تتعلق بالمؤهلات الأجنبية وتقدم رأياً حول المراسلات في النظام التعليمي الإيطالي و تعتبر مقبولة لدى معظم الجامعات من خلال إجراءات الاعتراف بمؤهلات أو من أجل القبول في الدورات الأكاديمية.

كيف يمكن ممارسة المهنة في إيطاليا تم إكتسابها في الخارج ؟

للقيام بمهنة في إيطاليا تم دراستها و ممارستها في الخارج من بلد أجنبي وإذا كانت المهنة تخضع لتشريعات تنظيمية في إيطاليا (أي المهنة التي يحدد متطلباتها القانون) فمن الضروري تقديم طلب الاعتراف بالمؤهلات المهنية في الوزارة الإيطالية المختصة لهذه المهنة .
إذا كان الأمر يتعلق بدلاً من ذلك بمهنة غير خاضعة للتشريعات التنظيمية في إيطاليا (المهنة التي لم يحدد لها القانون متطلبات و شروط معينة من اجل ممارستها أي المهنة التي يمكن ممارستها بشكل حر) فمن الممكن تنفيذها دون أي قيود (باستثناء المهن الصحية) .

أين يمكن العثور على المعلومات المفيدة و الكافية حول الإعتراف بالمؤهلات المهنية وقائمة المهن القانونية والوزارات المختصة ؟

من الممكن الحصول على المزيد من المعلومات على الموقع الإلكتروني

[/https://qualifyme.it](https://qualifyme.it)

على الصفحة التي تتعلق بإجراءات الإعتراف بالشهادة أو المؤهل مهني.

كيف يمكن المشاركة في المسابقات العامة أو الأشكال الأخرى من المسابقات بهدف الحصول على وظيفة عامة بمؤهل تم إكتسابه في الخارج ؟

من الممكن المشاركة في المسابقات العامة أو غيرها من أشكال المسابقات التي تهدف إلى التوظيف العام من خلال إجراءات الإعتراف بالمؤهل الأجنبي الذي تم إكتسابه في الخارج وذلك بهدف المشاركة في مسابقة التي تتطلب بالضرورة حيازة درجة و تأهيل معين .حيث يكون الإعتراف والمعادلة للمؤهل صالحاً فقط للمنافسة المخصص من أجلها والتي يتم إرسال الطلب إليها و عند التقديم على منافسة عامة أخرى , سيكون من الضروري تقديم طلب جديد للأعتراف بالمؤهل .

الوثائق المطلوبة لطلب التكافؤ هي كما يلي:

- الشهادة أو المؤهل الأجنبي مترجم ومصدق مع إرفاق إعلان القيمة .
- خطة الدراسة / بيان كشف العلامات مترجمة ومصدق (غير مطلوب في الشهادة المتوسطة) .
- إعلان المسابقة العامة / الاختيار الذي تريد المشاركة فيه.

يمكنك العثور على مزيد من المعلومات حول الإعتراف بالمؤهل والتكافؤ من خلال الموقع الإلكتروني qualifyme.it في الصفحة الخاصة بطرق الإختيارات المحددة .

هل يحق لمواطني دول العالم الثالث المشاركة في المسابقات العامة و الحصول على الوظائف العامة ؟

حتى هذا اليوم تعتبر المشاركة في المسابقات العامة أو غيرها من أشكال المسابقات التي تهدف إلى الوظائف العامة حصراً لمواطني الاتحاد الأوروبي والمواطنين غير المنتمين إلى الاتحاد الأوروبي المقيمين لفترات طويلة وأفراد أسرهم بالإضافة إلى ذلك حاملي تصريح الحماية الدولية (الذين يعاملون معاملة مواطني الاتحاد الأوروبي)

كيف يمكن متابعة الدراسة في إيطاليا بعد الاعتراف بالمؤهل العلمي المكتسب في الخارج ؟

بشكل عام من الضروري الحصول على مؤهل علمي مكافئ للمؤهل الإيطالي المطلوب من أجل التسجيل في الدورة أو التدريب المختار تبعاً للنظام التعليمي والذي يسمح في البلد الذي تم إكتساب المؤهل فيه بالتسجيل في الدورة المماثلة .

حيث تختلف الوثائق المطلوبة اختلافاً كبيراً اعتماداً على نوع الدورة أو التدريب المختار :

- التعليم الثانوي المرحلة الأولى (الشهادة المتوسطة) .
- التعليم الثانوي المرحلة الثانية (الشهادة الثانوية) .
- التدريب المهني الإقليمي (المؤهلات المهنية ، التخصص ، شهادة الاحتراف والعمل ، التعليم المستمر) .

- التعليم والتدريب الفني العالي .
- التعليم التقني العالي .
- التعليم الأكاديمي (درجة البكالوريوس ، درجة الماجستير ، التخصص ، الدكتوراه)

بالنسبة للأشخاص حتى سن 29 عاماً من الممكن إكتساب المؤهلات أيضاً من خلال التدريب المهني (التدريب وعقود العمل) .

يمكنك الحصول على مزيد من المعلومات حول الوثائق المطلوبة والهيئات المختصة للمسارات الفردية من خلال الموقع الإلكتروني qualifyme.it ، في قسم التسجيل في دورة تدريبية .

هل هناك احتمالات لدعم المتابعة الدراسية (دعم الحق في التعليم) ؟

الحق في التعليم هو حق كل فرد في التسجيل و متابعة الدراسة من أجل تحقيق النتائج في الدراسات بغض النظر عن الظروف الاجتماعية والاقتصادية الفردية. و يتم تحقيق دعم الحق في التعليم من خلال طرق مختلفة والتي تختلف وفقاً لنوع التعليم و التي يتم تنفيذها على المستويين الوطني والمحلي، والتي تكون مفيدة لضمان حق الجميع في التعليم : على سبيل المثال المنح الدراسية و خدمات السكن الدراسي والإعفاءات الكلية أو الجزئية لرسوم التسجيل و تقديم الكتب المجانية وخصومات أخرى.

ما هي الهيئات الي يمكن مراجعتها :

- الهيئة الإقليمية للحق في التعليم في بيمونتي ” EDISU Piemonte ” (للدورات الجامعية) ، التي تقدم المنح الدراسية و خدمات الإسكان ، وتتعامل أيضاً مع الخدمات الأخرى مثال (المقاصف ، الإعانات الخاصة ، التوجيه ، قاعات الدراسة ، الأماكن الثقافية / الترفيهية / الرياضية) لجميع الطلاب.
- الجامعات (للدورات الجامعية) التي يمكن أن توفر بعض الفوائد مباشرة والتي تستهدف الطلاب المتفوقين و الذين ليس لهم دخل كاف و لا يستطيعون الحصول على الموارد التي توفرها الهيئات الإقليمية من أجل الحق في التعليم .
- الهيئات العامة أو الخاصة (لجميع المسارات) والتي يمكن أن توفر الدعم للدراسة (مسابقات للحصول على المنح التي تقدمها المؤسسات الخاصة) وتوفر فرص و ائتمانات صغيرة (تسهيل أشكال التمويل لدعم المشاريع).

إلى من يجب التوجه من أجل الحصول على المعلومات و التوجيهات ؟

- هناك العديد من الخدمات الفعالة على المستوى الوطني التي توفر الدعم لأولئك الذين يرغبون في تقديم الطلب من أجل الاعتراف بمؤهلاتهم العلمية أو المهنية أولئك الذين يرغبون في إستكمال دراستهم بفضل المؤهلات المكتسبة في الخارج.
- لمعرفة المزيد ، يرجى مراجعة :
- مركز المعلومات حول التنقل و تكافؤ المؤهلات الأكاديمية (CIMEA) والذي يمكن أن يوفر معلومات عن جميع إجراءات الاعتراف بالمؤهلات .
 - نقطة الاتصال الوطنية حول المؤهلات والتي يمكن أن توفر معلومات عن الاعتراف بالشهادات والمؤهلات المهنية.
- وهناك أيضاً خدمات ومشاريع فعالة في مختلف المناطق الإقليمية في مجال التوجيه و أيضاً بشأن موضوع الشهادات والمؤهلات المهنية.
- في بيمونتي من الممكن الحصول على كافة المعلومات المفيدة والإرشادات و الإستشارات المحددة حول هذه القضايا في مكتب Extra-Titoli (فعال في تورينو ومدن أخرى في بيمونتي).
- للحصول على معلومات حول الطرق المحتملة لاستخدام المؤهلات التعليمية والمؤهلات في إيطاليا وعلى الوثائق المطلوبة والهيئات المختصة على الموقع الإلكتروني qualifyme.it.